

ASCP
(PC)

प्री-प्राइमरी लेभलका बालबालिकाका लागि
विद्यालयपछिको स्याहार कार्यक्रम [ASCP(PC)]

After School Care Programme for
Pre-primary Children [ASCP(PC)]

सेवा प्रकृति

- प्री-प्राइमरी लेभलका बालबालिकालाई विद्यालय जानुअघि / विद्यालयबाट आएपछि उचित तरिकाले स्याहार गर्न नसक्ने तिनका आमाबुवा वा स्याहारकर्ताहरूलाई बाल स्याहार सेवाहरू उपलब्ध गराउने
- सामुहिक/व्यक्तिगत गतिविधिहरू रोचक, रचनात्मक, विकासत्मक र सामाजिक गतिविधिहरूमा भाग लिनका लागि सेवा प्रयोगकर्ताहरूलाई उपलब्ध गराउने छ

सेवा लक्ष्य

3 देखि 6 वर्षभित्रका बालबालिका; वा किन्डरगार्टेन/किन्डरगार्टेन-सह-बाल स्याहार केन्द्रहरूमा नर्सरी (K1), तल्लो (K2) वा माथिल्लो (K3) कक्षाहरूमा जाने बालबालिका

सेवा समय

सोमवारदेखि शुक्रवार (सार्वजनिक बिदा हुने दिनबाहेक) दिनको तीन सत्र (जस्तै बिहानको सत्र, दिउँसोको सत्र र साँझको सत्र) खोल्ने केही केन्द्रहरूले आफ्ना सम्बन्धित जिल्लाहरूको सेवाको माग पूरा गर्न अतिरिक्त उद्घाटन सत्रहरू (उदाहरणका लागि, शनिवार, आइतवार वा सार्वजनिक बिदाहरूमा) उपलब्ध गराउन सक्छन्।

शुल्कहरू

- शुल्क लिने स्तर समाज कल्याण विभागले निर्धारण गर्छ
- आर्थिक कठिनाई भएका खाँचोमा परेका परिवारहरूले शुल्क कटौती / छुटका लागि प्रत्यक्ष सेवा अपरेटरहरूसँग सम्पर्क गर्न सक्छन्

आवेदन

सेवा अपरेटरका प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

- Provide child care services for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before / after school hours
- Group / individual activities will be provided to service users to participate in interesting, creative, developmental and social activities

Service Target

Children aged 3 to under 6; or

Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens / kindergarten-cum-child care centres

Service Hours

Opening three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions (for example, during Saturdays, Sundays or Public Holidays) to meet the service demand of their respective districts

Fees

- The fee charging level is determined by Social Welfare Department
- Needy families with financial hardship may approach service operators direct for fee reduction / waiving

Application

Direct application to service operators

NSCCP

छिमेकी समर्थित बाल स्याहार परियोजना
(NSCCP)

Neighbourhood Support Child Care
Project (NSCCP)

सेवा प्रकृति

- अनुकूलनीय बाल स्याहार सेवाहरू उपलब्ध गराउने
- समुदायमा पारस्परिक सहयोग र हेरचाह बढाउनुहुन्छ
- सेवा तत्वहरू: घरमा आधारित बाल स्याहार सेवा र केन्द्र-आधारित स्याहार समूह

सेवा लक्ष्य

घरमा आधारित बाल स्याहार सेवा: जन्मदेखि पूर्व-प्राथमिक विद्यालयसम्मका बालबालिकाहरू; र तदर्थ वा आपतकालीन हेरचाह आवश्यकता भएका प्राथमिक विद्यालयका बालबालिकाहरू

केन्द्रमा आधारित स्याहार समूह: तदर्थ वा आपतकालीन हेरचाह आवश्यकता भएका 3 वर्षदेखि प्राथमिक विद्यालय स्तरसम्मका बालबालिकाहरू

सेवा समय

घरमा आधारित बाल स्याहार सेवा: बिहान 7 बजेदेखि साँझ 11 बजेसम्म।

केन्द्रमा आधारित स्याहार समूह: कम्तिमा तीन सत्रहरू (प्रत्येक सत्र कम्तिमा कम्तिमा तीन पूर्ण घण्टा सम्म रहन्छ) हप्ताको दिनमा बिहान 9 बजे देखि 9 बजे सम्म सामान्य सञ्चालन समयहरू। र शनिबार/आइतबार (सार्वजनिक बिदा बाहेक) मा कम्तिमा चार सत्रहरू (प्रत्येक सत्र कम्तिमा लगातार दुई घण्टासम्म चल्ने)

शुल्कहरू

- गृह-आधारित बाल हेरचाह सेवा: \$28 प्रति घण्टा केन्द्रमा आधारित हेरचाह समूह: \$20 प्रति घण्टा
- सामाजिक आवश्यकता भएका न्यून आय भएका परिवारहरूले शुल्क कटौती / छुट आवेदनका लागि सेवा अपरेटरहरूसँग सम्पर्क गर्न सक्छन्

आवेदन

सेवा अपरेटरका प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

- Provide flexible child care services
- Foster mutual help and care in the community
- Service components: home-based child care service and centre-based care group

Service Target

Home-based child care service: Children aged from birth to pre-primary level and primary school children with ad-hoc or emergency care needs

Centre-based care group: Children from 3 years old to primary school level with ad-hoc or emergency care needs

Service Hours

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.

Centre-based care group: At least three sessions (each session lasts at least three consecutive full hours) on weekdays from 9 a.m. to 9 p.m. and at least four sessions (each session lasts at least two consecutive full hours) on Saturdays / Sundays (except public holidays)

Fees

- Home-based child care service : \$28 per hour
- Centre-based care group: \$20 per hour
- Service users with social needs and financial hardship may approach service operators for fee waiving application

Application

Direct application to service operators

सोधपुछ Enquiry

सामाजिक कल्याण
विभागको हटलाइन : 2343 2255
SWD Hotline

वेबसाइट
Website : <https://www.swd.gov.hk>

दिन बाल स्याहार सेवाहरू Day Child Care Services



बालबालिकालाई अनुपस्थित नछोड्नुहोस्

परिचय

काम वा अन्य कारणले आफ्ना साना बच्चाहरूको स्याहार गर्न नसकेर आमामुवाहरूलाई सहयोग गर्न, समाज कल्याण विभागले गैर-सरकारी संस्थाहरूलाई आमामुवा र उहाँहरूका साना बच्चाहरूको आवश्यकताहरू पूरा गर्न विभिन्न प्रकारका बाल स्याहार सेवाहरू उपलब्ध गराउन अनुदान दिन्छ।

Don't Leave Children Unattended

Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children because of work or other reasons, the Social Welfare Department subsidises non-governmental organisations to provide different types of child care services to meet the needs of the parents and their young children.

CCC

बाल स्याहार केन्द्र (CCC) सेवा
[किन्डरगार्टन (KGs) मा संलग्न स्ट्यान्डअलोन CCCs र CCCs सहित]
Child Care Centre (CCC) Service
including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)

सेवा प्रकृति

जन्मदेखि 3 वर्ष मुनिका बालबालिकालाई डे केयर सेवा उपलब्ध गराउने

सेवा लक्ष्य

जन्मदेखि 3 वर्षभन्दा कम उमेरका बालबालिका

सेवा समय

सोमवारदेखि शुक्रवारसम्म :
बिहान 8 बजेदेखि साँझ 6 बजेसम्म
शनिवार : बिहान 8 बजेदेखि दिउँसो 1 बजेसम्म

शुल्कहरू

- स्ट्यान्डअलोन CCCs र KGs मा संलग्न CCCs द्वारा लगाइएका सेवा शुल्क क्रमशः समाज कल्याण विभाग र शिक्षा ब्यूरोको किन्डरगार्टन र बाल स्याहार केन्द्रहरूको संयुक्त कार्यालयद्वारा अनुमोदन गरिएको हुनुपर्छ
- पूर्ण-दिन सहायता प्राप्त CCC सेवा प्राप्त गरिरहेका बालबालिकाका आमामुवाले उनीहरूको सहायता प्राप्त CCCs माफत बाल स्याहार केन्द्र अभिभावक सब्सिडी (CCCPS) का लागि आवेदन दिन सक्छन्। वित्तीय मूल्याङ्कन आवश्यक छैन
- पूर्ण-दिन बाल स्याहार सेवा प्राप्त गर्ने न्यून आय भएका परिवारका बालबालिकाले काम गर्ने परिवार तथा विद्यार्थी वित्तीय सहायता एजेन्सी (WFSFAA) को विद्यार्थी वित्त कार्यालयबाट आंशिक वा सम्पूर्ण सेवा शुल्क कभर गर्न किन्डरगार्टन तथा बाल सेवा केन्द्र शुल्क छुट योजना (KCFRS) का लागि आवेदन दिन सक्छन्।

आवेदकहरूले उनीहरूका बालबालिकाले स्याहार सेवाहरू पढिरहेका / प्राप्त गरिरहेका CCCs बाट आवेदन फाराम, मार्गदर्शन नोट र सम्बन्धित आवेदन कागजातहरू प्राप्त गर्न सक्छन् र प्रक्रियाका लागि WFSFAA मा पेश गर्न सक्छन्। KCFRS सम्बन्धी विस्तृत जानकारीका लागि, कृपया WFSFAA वेबसाइटमा जानुहोस्:
<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

आवेदन

प्राथमिकता दिइएको केन्द्रहरूमा प्रत्यक्ष आवेदनहरू

Service Nature

To provide day care service to the children aged from birth to under 3

Service Target

Children aged from birth to under 3

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fees

- Service fees charged by standalone CCCs and CCCs attached to KGs have to be approved by Social Welfare Department and Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau respectively
- Parents with children receiving full-day aided CCC service can apply for Child Care Centre Parent Subsidy (CCCPS) through their aided CCCs. Financial assessment is not required
- Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme (KCFRS) to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA)

The Applicants may obtain application forms, guidance notes and the related application documents from the CCCs in which their children are studying/ receiving care services and submit to WFSFAA for processing. For detailed information of KCFRS, please visit WFSFAA website:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

Application

Direct applications at the preferred Centres

OCCS

सामयिक बाल स्याहार सेवा (OCCS)
Occasional Child Care Service (OCCS)

सेवा प्रकृति

अचानक संलग्नता वा विभिन्न प्रतिबद्धता भएका आमामुवा वा स्याहारकर्ताहरूका लागि केही स्ट्यान्डअलोन CCCs र KG-र-CCCs मा आधारित पूर्ण-दिन, आधा-दिन वा दुई-घण्टा सत्रसम्बन्धी OCCS उपलब्ध गराउने।

सेवा लक्ष्य

स्ट्यान्डअलोन CCCs:
जन्मदेखि 3 वर्षभन्दा कम उमेरका बालबालिका
KG-र-CCCs:
जन्मदेखि / 2 देखि 6 वर्ष मुनिका बच्चाहरू

सेवा समय

सोमवारदेखि शुक्रवारसम्म :
बिहान 8 बजेदेखि साँझ 6 बजेसम्म
शनिवार :
बिहान 8 बजेदेखि दिउँसो 1 बजेसम्म

शुल्कहरू

- खाना शुल्कबाहेक पूर्ण दिनको सत्रका लागि \$64, आधा दिनको सत्रका लागि \$32, दुई घण्टाको सत्रका लागि \$16
- सामाजिक आवश्यकता भएका न्यून आय भएका परिवारहरूका लागि शुल्क कटौती / छुट

आवेदन

प्राथमिकता दिइएको केन्द्रहरूमा प्रत्यक्ष आवेदनहरू

Service Nature

To provide OCCS on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged from birth to under 3
KG-cum-CCCs:
Children aged from birth / 2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fees

- \$64 for a full-day session, \$32 for a half-day session, \$16 for a two-hour session, excluding meal charge
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application

Direct applications at the preferred Centres

EHS

विस्तारित घण्टा सेवा (EHS)
Extended Hours Service (EHS)

सेवा प्रकृति

परिवार र काम गर्ने आमामुवाका सामाजिक आवश्यकताहरू पूरा गर्न केही स्ट्यान्डअलोन CCCs र KG-र-CCCs मा लामो समयसम्म बाल स्याहार सहायता उपलब्ध गराउने।

सेवा लक्ष्य

स्ट्यान्डअलोन CCCs:
जन्मदेखि 3 वर्षभन्दा कम उमेरका बालबालिका
KG-र-CCCs:
जन्मदेखि / 2 देखि 6 वर्ष मुनिका बच्चाहरू

सेवा समय

सोमवारदेखि शुक्रवारसम्म :
साँझ 6 बजेदेखि 7 बजे / 8 बजेसम्म
शनिवार :
दिउँसो 1 बजेदेखि 2 बजे / 3 बजे / 8 बजे

- * व्यक्तिगत केन्द्रहरू सेवा मागको आधारमा तिनीहरूको सेवा समय फरक फरक हुन सक्छ

शुल्कहरू

- प्रति घण्टा दर \$13 मा शुल्क लगाइन्छ
- सामाजिक आवश्यकता भएका न्यून आय भएका परिवारहरूका लागि शुल्क अनुदान

आवेदन

प्राथमिकता दिइएको केन्द्रहरूमा प्रत्यक्ष आवेदनहरू

Service Nature

To provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged from birth to under 3
KG-cum-CCCs:
Children aged from birth / 2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday:
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.
Saturday:
1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

- * Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

Fees

- Hourly rate is charged at \$13
- Fee subsidy for low income families with social needs

Application

Direct applications at the preferred Centres

